

聖体礼拝の集い

Giờ Châu Thánh Thể

Eucharistic Adoration

성찬예배 모임



年間第17主日 (A年)

Chúa Nhật XVII Thường Niên Năm A
17th Sunday in Ordinary Time (Year A)

연중 제17주일 (가해)

導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개

19:00

♩ = 56

O
オー

A do ra mus te
アドラムステ

O Chri - ste.
オキリーステ。

御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배

沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THÌNH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도

最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.

YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.

日本語

19:10

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

マタイによる福音。

そのとき、イエスは人々に言われた。「天の国は次のようにたとえられる。畑に宝が隠されている。見つけた人は、そのまま隠しておき、喜びながら帰り、持ち物をすっかり売り払って、その畑を買う。また、天の国は次のようにたとえられる。商人が良い真珠を探している。高価な真珠を一つ見つけると、出かけて行って持ち物をすっかり売り払い、それを買う。」「また、天の国は次のようにたとえられる。網が湖に投げ降ろされ、いろいろな魚を集める。網がいっぱいになると、人々は岸に引き上げ、座って、良いものは器に入れ、悪いものは投げ捨てる。世の終わりにもそうなる。天使たちが来て、正しい人々の中にいる悪い者どもをより分け、燃え盛る炉の中に投げ込むのである。悪い者どもは、そこで泣きわめいて歯ぎしりするだろう。あなたがたは、これらのことがみな分かったか。」弟子たちは、

「分かりました」と言った。そこで、イエスは言われた。「だから、天の国のことを学んだ学者は皆、自分の倉から新しいものと古いものを取り出す一家の主人に似ている。」

(「神のみことば」と言わないでください)

ENGLISH

19:25

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

From the Gospel according to Matthew.

The kingdom of heaven is like a treasure hidden in a field. When a man finds it, he hides it, and, because of his joy, he goes and sells everything that he has, and he buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant seeking good pearls. Having found one pearl of great value, he went away and sold all that he had, and he bought it. Again, the kingdom of heaven is like a net cast into the sea, which gathers together all kinds of fish. When it has been filled, drawing it out and sitting beside the shore, they selected the good into vessels, but the bad they threw away. So shall it be at the consummation of the age. The Angels shall go forth and separate the bad from the midst of the just. And they shall cast them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. Have you understood all these things?" They say to him, "Yes." He said to them, "Therefore, every scribe well-taught about the kingdom of heaven, is like a man, the father of a family, who offers from his storehouse both the new and the old."

(Please don't say "This is the Word of the Lord")

TIẾNG VIỆT

19:35

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Máthêu.

Nước Trời giống như kho tàng chôn giấu trong ruộng. Có người kia tìm được, liền vùi lấp lại; rồi vì mừng rỡ, anh ta đi bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy. Lại nữa, Nước Trời giống như một lái buôn đi tìm ngọc đẹp. Tìm được một viên ngọc quý, anh ta ra đi, bán tất cả những gì mình có mà mua viên ngọc ấy. Lại nữa, Nước Trời giống như chiếc lưới thả xuống biển, bắt được mọi thứ cá. Khi lưới đầy, người ta kéo lên bờ; ngồi xuống, họ lựa cá tốt cho vào giỏ, còn cá xấu thì vứt đi. Đến tận thế cũng sẽ như vậy: các thiên thần sẽ ra đi, tách kẻ xấu ra khỏi hàng ngũ người công chính, và ném chúng vào lò lửa; ở đó sẽ phải khóc lóc nghiến răng. "Anh em đã hiểu tất cả những điều ấy chưa?" Họ thưa: "Thưa hiểu." Người bảo họ: "Bởi vậy, mọi kinh sư đã được học hỏi về Nước Trời thì cũng như gia chủ kia, lấy trong kho mình ra cả cái mới lẫn cái cũ."

(Xin không xưng "Đó là Lời Chúa")

마태오 전한 거룩한 복음입니다.

“하늘 나라는 밭에 숨겨진 보물과 같다. 그 보물을 발견한 사람은 그것을 다시 숨겨 두고서는 기뻐하며 돌아가서 자기 가진 것을 다 팔아 그 밭을 산다. 또 하늘 나라는 좋은 진주를 찾는 상인과 같다. 그는 값진 진주를 하나 발견하자, 가서 가진 것을 모두 처분하여 그것을 샀다.”

“또 하늘 나라는 바다에 던져 온갖 종류의 고기를 모아들인 그물과 같다. 그물이 가득 차자 사람들이 그것을 물가로 끌어 올려놓고 앉아서, 좋은 것들은 그릇에 담고 나쁜 것들은 밖으로 던져 버렸다. 세상 종말에도 그렇게 될 것이다. 천사들이 나가 의인들 가운데에서 악한 자들을 가려내어, 불구덩이에 던져 버릴 것이다. 그러면 그들은 거기에서 울며 이를 갈 것이다.

“너희는 이것들을 다 깨달았느냐?” 제자들이 “예!” 하고 대답하자, 예수님께서 그들에게 이르셨다. “그러므로 하늘 나라의 제자가 된 모든 율법학자는 자기 곳간에서 새것도 꺼내고 옛것도 꺼내는 집주인과 같다.”

(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)

祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문

1. このたとえ話の中で、宝物や真珠を見つけた人の喜びは、神の国を見いだした者の心にどのような変化をもたらすのでしょうか？
 2. 網のたとえは、神の国が最終的にどのような裁きをもたらすかを示しています。あなたはこの裁きの厳しさをどのように受け止めますか？
 3. 「新しいものと古いものを取り出す」という言葉は、信仰の成長と伝統の継承にどのように適用できるのでしょうか？
1. In the parables, the joy of the man who finds the treasure and the merchant who finds the pearl is evident. How does the discovery of the kingdom of heaven transform one's values and priorities?
 2. The parable of the net speaks of a final separation of the good and the bad. How does this challenge our understanding of God's judgment and mercy?
 3. Jesus mentions a scribe trained for the kingdom who brings out new and old treasures. How can we balance tradition and fresh insights in our spiritual lives?
1. Trong các dụ ngôn, chúng ta có thể thấy rõ niềm vui của người tìm thấy kho báu và người thương gia tìm thấy viên ngọc quý. Việc khám phá Nước Trời thay đổi giá trị và ưu tiên của chúng ta như thế nào?
 2. Dụ ngôn lưới cá nói về sự phân chia cuối cùng giữa người tốt và kẻ xấu. Điều này thách thức sự hiểu biết của chúng ta về sự phán xét và lòng thương xót của Chúa như thế nào?
 3. Lời Đức Giêsu: “rút ra từ kho tàng của mình cả cái mới lẫn cái cũ” có thể được áp dụng thế nào vào đời sống đức tin, sự trưởng thành thiêng liêng và việc gìn giữ, truyền lại truyền thống của Hội Thánh?

1. 비유에서 보물과 진주를 발견한 사람들의 기쁨은 분명합니다. 하늘 나라를 발견하는 것이 우리의 가치관과 우선순위를 어떻게 변화시킵니까?
2. 그물 비유는 선한 자와 악한 자의 최종적인 분리를 말합니다. 이는 하느님의 심판과 자비에 대한 우리의 이해에 어떤 도전을 줍니까?
3. 예수님은 하늘 나라에 훈련된 서기관이 새 것과 옛 것을 꺼낸다고 말씀하십니다. 우리의 영적 삶에서 전통과 새로운 통찰을 어떻게 균형 잡을 수 있습니까?

♩ = 96

Ma gni fi cat ma gni fi cat ma gni fi cat a ni ma
 マ ニフィカー マ ニフィカー マ ニフィカ ア ニマ

4

me a Do mi num Ma gni fi cat ma gni fi cat
 メ ア ドミヌン マ ニフィカー マ ニフィカー

7

ma gni fi cat a ni ma me a
 マ ニフィカ ア ニマ メ ア

御聖体の祝福・BAN PHÉP LÀNH THÁNH THỂ・BLESSING WITH THE EUCHARIST・성찬의 축복

退堂・沈黙のうちに終わる